



Rada
Evropské unie

Brusel 8. prosince 2023
(OR. en)

8904/16
ADD 1 REV 1 DCL 1

AVIATION 101
RELEX 388
ASIE 29

ODTAJNĚNÍ

Dokument:	ST 8904/16 ADD 1 REV 1 RESTREINT UE/EU RESTRICTED
Ze dne:	30. května 2016
Nový status:	veřejné

Předmět:	Návrh rozhodnutí Rady , kterým se Komise zmocňuje k zahájení jednání o komplexní dohodě o letecké dopravě mezi Evropskou unií a jejími členskými státy a členskými státy Sdružení národů jihovýchodní Asie (ASEAN), pokud jde o záležitosti spadající do výlučné pravomoci Unie – přijetí
----------	--

Delegace naleznou v příloze odtajněné znění výše uvedeného dokumentu.

Znění tohoto dokumentu je totožné s předchozím zněním.



Rada
Evropské unie

Brusel 30. května 2016
(OR. en)

8904/16
ADD 1 REV 1

RESTREINT UE/EU RESTRICTED

AVIATION 101
RELEX 388
ASIE 29

ZPRÁVA

Odesílatel: Generální sekretariát Rady

Příjemce: Výbor stálých zástupců (část I) / Rada / zástupci vlád členských států, zasedající v Radě

Č. předchozího dokumentu: 8313/1/16 REV 1 EU RESTRICTED

Č. dok. Komise: 15116/15 + ADD 1 EU RESTRICTED

Předmět: Návrh rozhodnutí Rady , kterým se Komise zmocňuje k zahájení jednání o komplexní dohodě o letecké dopravě mezi Evropskou unií a jejími členskými státy a členskými státy Sdružení národů jihovýchodní Asie (ASEAN), pokud jde o záležitosti spadající do výlučné pravomoci Unie – přijetí

Delegace naleznou v příloze výše uvedený návrh rozhodnutí Rady ve znění navrhovaném předsednictvím.

**NÁVRH
ROZHODNUTÍ RADY,**

**kterým se Komise zmocňuje k zahájení jednání o komplexní dohodě o letecké dopravě
mezi Evropskou unií a jejími členskými státy
a členskými státy Sdružení národů jihovýchodní Asie (ASEAN),
pokud jde o záležitosti spadající do výlučné pravomoci Unie**

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie, a zejména na čl. 100 odst. 2 a čl. 218 odst. 3 a 4 této smlouvy,

s ohledem na doporučení Evropské komise,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Měla by být zahájena jednání s cílem uzavřít komplexní dohodu o letecké dopravě s členskými státy Sdružení národů jihovýchodní Asie (ASEAN).
- (2) Komise by měla být jmenována vyjednávačem.
- (3) Jednání by měla vést Komise v konzultaci se zvláštním výborem a v souladu s příslušnými úlohami orgánů stanovenými v čl. 13 odst. 2 Smlouvy o Evropské unii a v článku 218 Smlouvy o fungování Evropské unie, jak je vyložil Soudní dvůr Evropské unie.

RESTREINT UE/EU RESTRICTED

- (4) Aby co nejlépe vyhovovalo zájmům vnější politiky Unie v oblasti letectví, mělo by být zmocnění k jednání časově omezené s možností prodloužení. Před skončením platnosti by Rada měla na základě doporučení Komise posoudit, zda je v zájmu Unie pokračovat v jednáních, přičemž by měla zohlednit i postoj členských států ASEAN, pokrok v jednáních a další faktory důležité pro takové posouzení. V důsledku takto časově omezeného pověření s možností prodloužení by neměla být omezena pravomoc vyjednaváče Unie při jednáních s členskými státy ASEAN.

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

DECLASSIFIED

RESTREINT UE/EU RESTRICTED

Článek 1

Komise se zmocňuje, aby jménem Unie sjednala s členskými státy Sdružení národů jihovýchodní Asie (ASEAN) komplexní dohodu o letecké dopravě, pokud jde o záležitosti spadající do výlučné pravomoci Unie.

Článek 2

Komise povede jednání v souladu se směrnicemi pro jednání uvedenými v příloze k tomuto rozhodnutí. Směrnice pro jednání nelze vykládat způsobem, který by jakkoli ovlivňoval jednotlivé pravomoci Unie a členských států.

Článek 3

Jednání jsou vedena v konzultaci se zvláštním výborem a v souladu s postupem uvedeným v oddíle 2 přílohy tohoto rozhodnutí.

Článek 3a

Toto rozhodnutí zůstane v platnosti po dobu čtyř let ode dne přijetí. Nejpozději šest měsíců před skončením platnosti rozhodnutí může Komise předložit Radě doporučení prodloužit dobu platnosti tohoto rozhodnutí. Rada může rozhodnout o prodloužení doby platnosti na základě posouzení, při němž zohlední pokrok v jednáních, postoj členských států ASEAN, jakož i další faktory důležité pro takové posouzení.

Článek 4

Toto rozhodnutí je určeno Komisi.

V Bruselu dne

Za Radu

předseda / předsedkyně

SMĚRNICE PRO JEDNÁNÍ

o

komplexní dohodě o letecké dopravě
s členskými státy Sdružení národů jihovýchodní Asie (ASEAN)

ODDÍL 1

1. CÍLE JEDNÁNÍ

Vzhledem k úzkým politickým a hospodářským vztahům mezi členskými státy Evropské unie (dále jen „EU“) a Sdružení národů jihovýchodní Asie (dále jen „ASEAN“) se dohoda bude muset zabývat řadou otázek, jejichž cílem je v zásadě otevření trhů mezi EU a ASEAN, aby dopravci obou stran postupně získali možnost volně poskytovat své služby podle obchodních zásad a konkurovat si na základě spravedlivých a rovných podmínek stanovených harmonizovanými právními předpisy.

Obecným cílem jednání s členskými státy ASEAN by mělo být postupné a vzájemné otevření přístupu k trhu a zintenzivnění spolupráce v oblasti právních předpisů a jejich sbližování. Cílem těchto jednání by mělo být uzavření úplné dohody mezi bloky, též jako prostředku k posílení vztahů mezi EU a ASEAN ve strategickém odvětví.

Dohoda by měla stanovit rovné podmínky přístupu na trh ASEAN pro všechny letecké dopravce EU.

2. OBLAST PŮSOBNOSTI DOHODY

Komplexní dohoda o letecké dopravě by stranám umožnila zavést jasný a soudržný rámec, v němž mohou konstruktivně rozvíjet své budoucí vztahy v oblasti letectví.

RESTREINT UE/EU RESTRICTED

Rámcem by vycházel z celkového balíčku práv a povinností, které by mimo jiné a v největší možné míře zajišťovaly a prosazovaly sblížení právních předpisů v oblasti letectví s příslušnými normami EU a právními předpisy v oblasti ochrany, bezpečnosti, řízení letového provozu, letecké infrastruktury, norem na ochranu životního prostředí, v oblasti hospodářské soutěže, ochrany spotřebitelů, počítačových rezervačních systémů a společenských aspektů. Dohoda by se dotýkala řady otázek s cílem zajistit postupné, vzájemné, udržitelné a vyvážené otevření trhů doprovázené procesem spolupráce na sblížení právních předpisů a zároveň poskytnout přiměřenou míru flexibility (např. pokud jde o přechodná období). Dohoda by neměla snížit úroveň přístupu na trh, kterou zajišťují stávající dvoustranné dohody mezi členskými státy EU a členskými státy ASEAN.

- 1) Komise zajistí soulad dohody se Smlouvou a příslušnými právními předpisy EU.
- 2) Dohoda by měla zajistit rovné a nediskriminační zacházení se všemi leteckými dopravci EU bez ohledu na jejich státní příslušnost a ve všech záležitostech, na něž se dohoda vztahuje, přičemž veškeré výhrady vznesené v tomto ohledu kteroukoli stranou dohody musí být považovány od počátku za neplatné.
- 3) Dohoda by v zájmu zajištění rovných podmínek měla stanovit přiměřené mechanismy ověřování a výměny informací, aby byla vytvořena vzájemná důvěra v to, že dohodnuté povinnosti se skutečně plní.
- 4) Dohoda by měla obsahovat ustanovení týkající se žádostí leteckých dopravců o oprávnění k provozu. Ustanovení by mělo být založeno na postupech s minimální prodlevou a pokud jde o letecké dopravce EU, mělo by odrážet ustanovení Smluv EU a právních předpisů EU o udělování licencí.
- 5) Na základě zásad vzájemnosti a rovných příležitostí by mělo být zváženo ustanovení, které umožní vyhlídky na další nebo úplnou liberalizaci vlastnictví a kontroly leteckých společností.

- 6) Dohoda by měla mít za cíl liberalizovat trh s leteckou dopravou mezi EU a ASEAN a poskytnout základ pro spravedlivou a otevřenou hospodářskou soutěž za regulačních podmínek, které se budou rovným způsobem vztahovat na dopravce EU a ASEAN. V opačném případě by nebylo dosaženo důležitého cíle, kterým je nastolení rovných podmínek. Je proto důležité určit hlavní oblasti, v nichž je třeba rovné podmínky nastolit, přičemž je třeba brát ohled na zájmy spotřebitelů a leteckých dopravců. Měly by být identifikovány a zhodnoceny potenciální rozdíly mezi pravidly EU a ASEAN v těchto oblastech. Tím by se vytvořily podmínky pro přípravu regulačního rámce pro takovou dohodu.

Liberalizace trhu s leteckou dopravou mezi EU a ASEAN by na základě vzájemnosti měla zahrnovat přepravní práva třetí a čtvrté svobody pro osobní a kombinovanou dopravu a přepravní práva páté svobody pro dopravu uvnitř EU a uvnitř ASEAN, zatímco pro služby určené pouze k přepravě nákladu by měla zahrnovat přepravní práva třetí, čtvrté a páté svobody.

- 7) Dohoda by měla obsahovat co nejpřísnější ustanovení o bezpečnosti a ochraně letectví. Cílem by mělo být dosažení takové úrovně, která je srovnatelná s úrovní uvnitř Unie a v příslušných oblastech je v souladu s mezinárodně uznávanými normami a doporučenými postupy a procesy pro letové navigační služby.
- 8) Tato dohoda by měla zahrnovat jednoznačná ustanovení o spravedlivé hospodářské soutěži a o státní podpoře s cílem zajistit rovné podmínky pro všechny operátory na trhu. Základem pro jednání by mělo být evropské schéma spravedlivé hospodářské soutěže, tzv. „ustanovení o spravedlivé hospodářské soutěži“, a do dohody by se měly promítnout všechny jeho zásady.
- Do dohody by měla být zahrnuta ustanovení zajišťující transparentnost, zejména pokud jde o finanční a účetní informace, s cílem zaručit soulad s požadavky dohody.
- 9) Dohoda by měla zahrnovat ustanovení o provozní a obchodní flexibilitě (např. hlediska intermodality mezi různými druhy dopravy).

RESTREINT UE/EU RESTRICTED

- 10) Dohoda by měla zahrnovat ustanovení o tom, že příslušné politiky a právní předpisy stran musí prosazovat vysokou úroveň ochrany v pracovní a sociální oblasti, a měla by obsahovat ustanovení, která zajistí, že příležitosti vytvořené dohodou neoslabí vnitrostátní pracovněprávní předpisy a normy ani jejich prosazování. Cílem dohody by rovněž mělo být prosazení mezinárodně dohodnutých norem a dohod v pracovněprávní a sociální oblasti, které mají význam pro letectví, zejména těch jež stanoví základní úmluvy Mezinárodní organizace práce, a to včetně jejich účinného provádění.
- 11) Dohoda by měla připomenout význam a naléhavost činností v oblasti klimatu a důležitost, kterou je třeba přikládat příslušným environmentálním normám pro letectví. Rovněž by měla podporovat příslušné právní předpisy a normy EU a v plném rozsahu zachovat regulační autonomii jednotlivých stran, pokud jde o tvorbu a udržování v platnosti příslušných právních předpisů zabývajících se otázkami klimatu a životního prostředí, měla by však zároveň umožnit užší dialog o globálních opatřeních.
- 12) Dohoda by neměla vést k zákazu nediskriminačního zdanění leteckých pohonných hmot dodávaných letadlům pro lety mezi dvěma místy na území smluvní strany, včetně letů mezi dvěma členskými státy Evropské unie.
- 13) Zvláštní důraz by měl být kladen na vyřešení důležitých „praktických“ otázek.
- 14) Dohodou by neměla být dotčena oblast daně z přidané hodnoty. Dohoda by dále neměla mít vliv na ustanovení příslušných platných dohod mezi členským státem EU a členským státem ASEAN o zamezení dvojího zdanění, pokud jde o daně z příjmu a majetku.
- 15) Dohoda by měla zajistit, že všichni přepravci budou moci bez omezení převádět místní výnosy do země či zemí vlastní volby ve volně směnitelné měně za tržní kurs.

- 16) Dohoda by měla umožnit přistoupení Norska a Islandu a případně dalších třetích zemí.
- 17) Dohoda, jejíž znění by mělo mít stejnou platnost ve všech úředních jazycích EU, by měla obsahovat jazykovou doložku za tímto účelem.

3. STRUKTURA DOHODY

Konečná dohoda bude mít po vstupu v platnost přednost před příslušnými ustanoveními stávajících dvoustranných dohod mezi členskými státy EU a členskými státy ASEAN o leteckých službách se zohledněním horizontálních dohod o letecké dopravě uzavřených mezi EU a Singapurem, Malajsií, Vietnamem a Indonésií.

Je možné navrhnout, aby některé prvky konečné dohody byly zavedeny postupně, zejména liberalizace trhu s leteckou dopravou mezi EU a ASEAN.

Komise by měla vyjednat příslušné doložky, aby dohoda mohla být v období mezi podpisem a vstupem v platnost uplatňována prozatímně.

4. SPRÁVA DOHODY

Každá ze stran bude odpovídat za uplatňování dohody na svém území a vůči svým státním příslušníkům a leteckým dopravcům.

Bude zřízen společný výbor zástupců smluvních stran, který bude odpovědný za správu dohody a její řádné provádění.

Dohoda by měla obsahovat rychlý, účinný a závazný mechanismus řešení sporů, jenž zajistí, že dohoda bude řádně uplatňována.

Bez ohledu na mechanismus řešení sporů by měla dohoda obsahovat ustanovení použitelná v případě nesplnění závazků vyplývajících z dohody, jako například možnost přijmout vhodná ochranná opatření nebo plně či částečně pozastavit platnost práv nebo výsad udělených podle podmínek dohody.

5. VEDENÍ JEDNÁNÍ

Komise vede jednání v souladu s těmito směrnicemi a zajistí řádnou koordinaci s probíhajícími a budoucími jednáními v jiných relevantních oblastech.

DECLASSIFIED

ODDÍL 2

POSTUP PRO JEDNÁNÍ

Pracovní skupina pro leteckou dopravu se určuje jako zvláštní výbor, který je Komisi nápomocen, pokud jde o jednání.

Příprava na jednání proběhne s dostatečným předstihem. Za tímto účelem Komise co nejdříve informuje zvláštní výbor o předpokládaném harmonogramu a otázkách k jednání a poskytne zvláštnímu výboru veškeré příslušné dokumenty.

Jednání se vedou takovým způsobem, aby byla zajištěna plná a včasná konzultace všech příslušných zúčastněných stran v celém průběhu jednání.

Každému kolu jednání předchází zasedání zvláštního výboru, jež zvláštnímu výboru umožňuje formulovat stanoviska a poradenství ohledně jednání. Komise výboru poskytne veškeré informace nezbytné pro to, aby výbor mohl dohlížet na pokrok v jednáních.

Komise podá zvláštnímu výboru v případě jakéhokoli nového vývoje a vždy nejméně jednou za tři měsíce písemnou zprávu o výsledku jednání a dosaženém pokroku po každém kole jednání.

Aniž je dotčen článek 17 SEU, může Komise vyzvat členy zvláštního výboru, aby jí během jednání coby odborníci poskytli asistenci.

DECLASSIFIED